

# Q'ENKO

La fiesta de carnaval



QUECHUA DEL ESTE DE APURIMAC





## Q'ENQO

La fiesta del carnaval

Quechua del Este de Apurímac

k'amichankin, wark'aykiwankis waqtachakin,  
ch'oru tunaswampis p'anachanki.

Inti yaykuyllatañan chay q'enqoka tukukuq  
karan; yaqa chay uraskaman kallpaykuqa mana  
karanñachu...”

— Arcio, puñusunñan, allin tutañan,  
paq'arinmi wakinta willasayki, nispa niwan  
mamitay.

Manuel Calle Ignacio

Borrador

Noviembre 2010  
Pucallpa, Perú

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.

Título de la obra: Q’enqo

Idioma: Quechua del Este de Apurímac

Autor © 2010, Manuel Calle Ignacio

Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativas.

Asesoramiento del equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

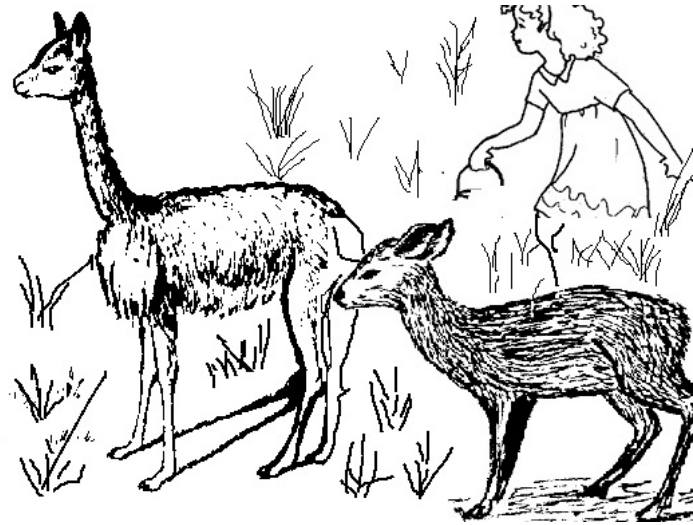
Todos las ilustraciones han sido adaptados y modificados de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.



tokanankupaq; wark’antataq peleanankupaq.  
Sipas warmikunataq ch’oru tunasta q’epirayku  
chaywan peleanaykupaq; wakin warmitaq aqta  
apara.

Chay q’eqopeqa tuparayku tawa llaktan.  
Chay llipinmanta Ayaway tumpa kallpachayuyq  
kara. Wakintaqa ratuchallan plazamanta  
qharkokurayku, ayaway runakunallan llank’ayta  
churawaraku.

Chay plazapi tusunki iskay filapi, hinaspa  
tusustin q’enqota ruwanaki, anchaypin tupanki  
huk llaktawan; tupaspaqa takipipis



Tropanmantan t'acaq..."

Takiyta tukuruspaqa mamitayqa sipas hinaraq karparin, ñawimpis chay yana tutapi k'ancharirparan, karampiqa llakitaq...upallarpanmi huk tumpallata, chayka kaqmanta willayta kachaykun.

“ Pachakunas plazaman chayaykuqtiykuqa chay huk llaktakuna rikuwaspanku mancharikuq karaku, ñuqaykuqa hatun runakunan karayku, chaymi sapa wata Q'eqopeqa suyuq karayku.

Qarikunakuqa aparan walulunta, tinyanta



## Q'ENQO

Huk p'unchawmi wasipunkupi tiyachaqtiy mamitay ethiyramuwan hinaspa larullaypi tiyarukun. Tutayaykuyñan kara, hanaq pachapis yana phuyuwan tapasqan kachara; wasiq larumpi sarapis wayrawam sh'aq nimuchara. Feberero killanan kara, sarakunapis parwayuqñan, chayka carnavañan kara.

Chaymi qhaynata niwan:

“Arecio, manan qhanqa yachankiñachu Q'eqomanta. Chayta ruwarayku ñaupaqta



sipaskuna waynakunawan. Sapa watan  
pachakunas gobernadormi waqyachiwaraku  
chay Q'eqo ruwaq.

Manan nuqallaykucho Pachakunastaqa  
rirayku chay Q'eqo pukllayman; kimsa llaktan  
karayku: Ayaway, Piskoya, Huankaray. Chaymi  
pachakunas runakunaqa kusikustin  
chaskiwaraku.

Ñoqaykuqa cuchilla q'asata siqaykuspa ñan  
kinrayllatan rirayku; Pachakunas llakta  
rihurirpamuqtinqa aqawan allinta animarikuspa  
warmis haripis kaytapunin takiq karayku



lawitantin hinallataq tinyantin ima:

“ Chayraqmi, chayraqmi  
Chayaykamuchani  
Wayrachawam  
Chirichawan  
Parischayukuspan

Kay llakta runa  
Imananmansi  
Wankaray liso runatari.

Tarukatapis  
Vikuñatapis